

## Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 15 August 2021

*Signum magnum:*

### The Assumption of Our Lady

Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

**Hymn:** *Hail! holy Queen* (SALVE REGINA CÆLITUM)

1. Hail! holy Queen, enthroned above, O Maria!  
Hail! Mother of mercy and of love, O Maria!  
*Triumph, all ye Cherubim, Sing with us, ye Seraphim.*  
*Heav'n and earth resound the hymn:*  
*Salve, salve, salve Regina.*
  
2. Our life, our sweetness here below, O Maria!  
Our hope in sorrow and in woe, O Maria!  
*Triumph, &c.*
  
6. When this our exile is complete, O Maria!  
Show us thy Son, our Jesus sweet, O Maria!  
*Triumph, &c.*

**Ordinary of the Mass:**

KYRIE, GLORIA, SANCTUS, & AGNUS DEI:

Mass IX, *cum júbilo*, for feasts of Our Lady

*Adoremus* hymnal – #s 214, 215, 216, & 217

The Gloria is sung in alternation between women's and men's voices.

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

**Motets: Ave Maria**

attr. Tomás Luís de Victoria, S.J.  
(1548-1611)

Ave Maria, gratia plena; Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus Christus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostræ. Amen.

*Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus Christ. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.*

*Ave Maria (Angelus Domini)*

∕ Angelus Domini nuntiavit Mariae, et concepit de Spiritu Sancto. R. Ave Maria ... Jesus.  
∕ Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum. R. Ave Maria ... Jesus.  
∕ Et verbum caro factum est, et habitavit in nobis. R. Ave Maria ...

Franz Xaver Biebl (1906-2001)

*∕ The angel of the Lord brought tidings unto Mary, and she conceived by the Holy Ghost. ∕ Behold the handmaid of the Lord: be it unto me according to thy word. ∕ And the Word was made flesh, and dwelt among us.*

**Organ:** *Nigra sum, sed formosa*, from *Quinze Versets sur les Vêpres du commun des fêtes de la Sainte Vierge*, Opus 18  
Marcel Dupré (1886-1971)

*Ave maris stella: Dialogue sur les grands jeux*  
Nicolas de Grigny (1671-1703)

The music at Mass this morning is made possible by generous gifts from two anonymous donors, *ad majorem Dei gloriam*.

Please pray for our donors and their intentions!



## Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 15 August 2021

*Signum magnum:*

### The Assumption of Our Lady

Sung Mass at 11:00 a.m. (Roman Missal of 2010)

VOLUNTARY: *Nigra sum, sed formosa,*

Marcel Dupré (1886-1971)

from *Quinze Versets sur les Vêpres du commun des fêtes de la Sainte Vierge*, Opus 18

INTROIT

Signum magnum apparuit in caelo: mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim.

Gregorian chant, mode vii

*There appeared a great wonder in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars.*

Apocalypse 12:1

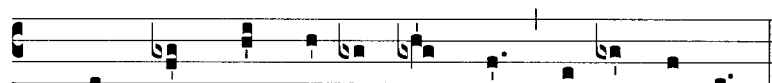
KYRIE & GLORIA IX

*Adoremus* hymnal, #s 214 & 215

The Gloria is sung in alternation between women's and men's voices.

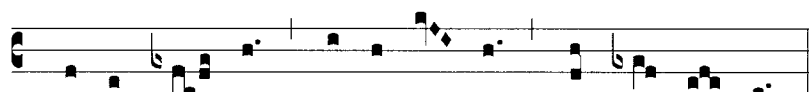
[The Psalm verses are sung to a chant by William Boyce (1711-1779).]

PSALM



The Queen stands at your right hand, arrayed in gold.

ALLELUIA



Al- le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- ia.

CREDO III

*Adoremus* hymnal, # 202

OFFERTORY ANTIPHON

Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen tuum et  
semen illius.

Gregorian chant, mode ii

*I will put enmities between thee and the woman, and between  
thy seed and her seed.*  
Genesis 3:15

MOTET: *Ave Maria*

Ave Maria, gratia plena; Dominus tecum. Benedicta tu in  
mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus Christus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et  
in hora mortis nostræ. Amen.

attr. Tomás Luís de Victoria, S.J. (1548-1611)

*Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee. Blessed art  
thou among women, and blessed is the fruit of thy womb,  
Jesus Christ.*

*Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and at  
the hour of our death. Amen.*

SANCTUS & AGNUS DEI IX

*Adoremus* hymnal, #s 216 & 217

COMMUNION ANTIPHON

Beatam me dicent omnes generationes, quia fecit mihi magna qui  
potens est.

Gregorian chant, mode vi

*All generations shall call me blessed, for He that is mighty hath  
magnified me.*  
St. Luke 1:48-49

MOTET: *Ave Maria (Angelus Domini)*

∕ Angelus Domini nuntiavit Mariae, et concepit de Spiritu  
Sancto. ∕ Ave Maria ... Jesus.

∕ Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum. ∕  
Ave Maria ... Jesus.

∕ Et verbum caro factum est, et habitavit in nobis. ∕ Ave  
Maria ... .

Franz Xaver Biebl (1906-2001)

∕ *The angel of the Lord brought tidings unto Mary, and she  
conceived by the Holy Ghost.*

∕ *Behold the handmaid of the Lord: be it unto me according  
to thy word.*

∕ *And the Word was made flesh, and dwelt among us.*

FINAL HYMN: *Hail! holy Queen (SALVE REGINA CÆLITUM)*

1. Hail! holy Queen, enthroned above, O Maria!  
Hail! Mother of mercy and of love, O Maria!  
*Triumph, all ye Cherubim, Sing with us, ye Seraphim.*  
*Heav'n and earth resound the hymn:*  
*Salve, salve, salve Regina.*

2. Our life, our sweetness here below, O Maria!  
Our hope in sorrow and in woe, O Maria!  
*Triumph, &c.*

VOLUNTARY: *Ave maris stella: Dialogue sur les grands jeux*

Nicolas de Grigny (1671-1703)

The music at Mass this morning is made possible by generous gifts  
from two anonymous donors, *ad majorem Dei gloriam*.  
Please pray for our donors and their intentions!